

E12 - Champion

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Demon

I'll kill you, without pity, mercy,

[00:04] Demon

or dignity of any kind.

[00:06] Demon

Or so I'd like to say...

[00:09] Demon

But I see I have many more toys
to play with that-a-way.

[00:16] Tania

He ran away?!

[00:17] Rein

No... he didn't.

[00:19] Rein

His real target is...

[00:22] Rein

All the people of the city!

[00:25] Rein

I can't let that happen!

[00:28] Rein

It's a demon we're dealing with, though...

[00:30] Rein

I can't make them...

[00:36] Rein

You guys!

[00:41] Rein

Stella, you look after
the townspeople and Nina.

[00:43] Stella

Understood.

[00:44] Stella

Good luck to you all.

[00:45] Nina

Wait!

[00:47] Nina

I... I want to...

[00:50] Rein

You can sit this one out.

[00:52] Rein

You don't like fighting, right?

[00:56] Nina

B-But...

[00:57] Kanade

Don't worry!

[00:59] Kanade

You leave this to us!

[01:03] Rein

So wait here.

[01:08] Rein

Okay.

[01:10] Rein

Let's go!

SIGN Beast Tamer

SIGN Champion

SIGN Champion

[02:49] Demon

They may be weak, but they
reproduce with such rapidity...

[02:53] Demon

Humans truly are insects—

[03:02] Demon

Oh? My, my, my...

[03:04] Demon

If it isn't that human and
his friends from before.

[03:07] Demon

You couldn't wait your turn for playtime, eh?

[03:12] Rein

I'm not here to play.

[03:14] Rein

I'm here to destroy you!

[03:19] Demon

How interesting.

Yes, truly interesting.

[03:22] Demon

It certainly sounds like a more amusing
pastime than stepping on these ants!

[03:28] Kanade

You've been wide open for a while!

[03:31] Tania

Come and get it!

[03:40] Demon

You think that little toy can hold me?

[03:47] Rein

It was enough to distract you.

[03:49] Sora

After all...

[03:50] Runa

...our preparations are complete!

[03:53] Sora/Runa

Flash Impact!

[04:01] Runa

Did—

[04:02] Rein

Did we do it?

[04:03] Runa

Hey, I was gonna say that!

[04:08] Tania

It won't be quite that easy, I suppose.

[04:11] Demon

My, my, my. Five on one...

[04:13] Demon

And four of them ultimate species.

I may be at quite the disadvantage.

[04:17] Demon

Perhaps I'll call for a few reinforcements.

[04:28] Kanade

They're creepy!

[04:30] Rein

He summoned monsters?

[04:32] Sora

I sense no trace of intelligence within them.

[04:34] Demon

Now, my charming servants,

[04:37] Demon

feast to your hearts' content!

[04:43] Sora/Runa

Dragoon Howling!

[04:48] Demon

My, my. What worthless reinforcements.

[04:51] Tania

We all knew they were cannon fodder.

[04:53] Kanade

Now it's back down to you!

[04:56] Demon

Perhaps I forgot to mention...

[04:58] Demon

I can call them in limitless abundance!

[05:03] Kanade

Then we'll beat your next wave, too!

[05:06] Demon

I applaud your spirit...

[05:09] Demon

but don't go forgetting my own presence here!

[05:17] Rein

Kanade!

[05:18] Tania

How dare you hurt her?!

[05:21] Tania

Dragon Breath!

[05:35] Rein

You okay, Kanade?

[05:36] Kanade

I'm fine.

[05:42] Rein

Tania!

[05:43] Rein

Tania!

[05:45] Rein

You okay, Tania?

[05:47] Tania

Y-Yeah!

[05:49] Tania

Thanks... but I'm fine.

[05:52] Demon

Impressive, dragonoid.

[05:53] Demon

That was quite a diverting exchange.

[05:57] Demon

I must find a way to thank you.

[06:11] Rein

The city...

[06:14] Demon

Look at how well the insects' nest burns!

[06:17] Rein

You...

[06:19] Rein

Fireball!

[06:21] Rein

Multi-shot!

[06:25] Demon

Human magic simply can't—

[06:28] Sora/Runa

Gungnir Twister!

[06:34] Sora

Now!

[06:34] Runa

Now!

[06:37] Rein

Multi-Boost!

[06:40] Kanade

Here we go again!

[06:42] Tania

This is Rein's...

[06:44] Rein

Finish this, you two.

[06:46] Kanade/Tania

Leave it to us!

[06:56] Sora/Runa

Judgment!

[07:02] Kanade

This should...

[07:04] Kanade

be the end of it!

[07:11] Rein

Even after all that damage dealt...

[07:16] Demon

It pains me to admit it,
but that strike was truly excellent!

[07:23] Kanade

No way...

[07:25] Sora

He's still got that much power?

[07:28] Tania

Look at all of them!

[07:29] Demon

Yes, very good.

[07:32] Demon

Now, show me more
of your faces cast in despair!

[07:41] Kanade

He ran away?

[07:43] Rein

No... he's...

[07:45] Rein

He's going to destroy Horizon!

[07:48] Tania

We won't let him!

[07:55] Kanade

He blocked it!

[07:57] Sora

Neither our spells nor attacks
can reach him now...

[08:00] Demon

It's been a pleasure knowing you.

[08:02] Rein

Wait!

[08:06] Kanade

Wh-What do we do, Rein?!

[08:09] Rein

I want to try something.

[08:10] Kanade

Really? We'll help—

[08:12] Rein

But...

[08:13] Rein

While I work it out, the people...

[08:17] Kanade/Tania

Rein...

[08:18] Sora

You don't know how to help them?

[08:21] Sora

We could yet be of service.

[08:24] Rein

Sora?

[08:25] Sora

Do you mind, Runa?

[08:27] Runa

Sure thing.

[08:28] Runa

We'll use teleport magic
to get the people to safety in a snap!

[08:32] Runa

While we do that, you guys beat the demon!

[08:35] Tania

Rein! If they do that...

[08:37] Rein

Yeah, that would drastically
reduce the casualties.

[08:40] Rein

But...

[08:41] Sora

No need to worry
about our identities being revealed.

[08:43] Sora

The people we saved
in the mansion already know.

[08:47] Runa

Remember?

[08:48] Runa

We wanna protect the city
just as much as you do!

[08:52] Rein

Sora... Runa...

[08:53] Rein

Go to it!

[08:54] Runa

Sure thing!

[08:55] Sora

Yes, we will!

[08:59] Aggath

Shouldn't we be out there?

[09:02] Leane

I've heard unconfirmed rumors
that there's a demon out there.

[09:05] Mina

Demons are the Demon King's
front-line soldiers,

[09:07] Mina

the natural enemy of the Hero's—

[09:09] Arios

No need.

[09:10] Arios

Our enemy is the Demon King alone.

[09:12] Arios

We don't have to face the small fry.

[09:13] Leane

Yeah, right.

[09:14] Leane

The demon stuff could all be crap anyway.

[09:18] Aggath

But what if it's true?

[09:20] Arios

Aggath, Mina...

[09:22] Arios

Are you objecting to my judgment as Hero?

[09:26] Aggath

No... of course not.

[09:28] Mina

Yes.

[09:29] Mina

The judgment of the Hero
reflects the will of God.

[09:34] Arios

It won't mean anything
if we destroy it ourselves.

[09:38] Arios

*The one-two punch of the instant-death spell
and the sealed demon...*

[09:43] Arios

Not even Rein can survive that!

[09:53] Stella

Yes!

[09:55] Stella

We must continue to secure a route
for civilian evacuation!

[09:57] Subordinate A

But there are too many.

[10:00] Subordinate A

We can't hold out forever!

[10:02] Subordinate C

We just can't handle it—

[10:04] Stella

Remain strong!

[10:06] Stella

What will happen to the people
of Horizon if we fall here?

[10:10] Stella

To protect the city at all costs...

[10:12] Stella

That is our duty as knights!

[10:14] Subordinates

Yes, ma'am!

[10:16] Sora

Stella!

[10:17] Runa

There you are!

[10:19] Stella

What are you two doing here?

[10:21] Sora

We have a request to make
regarding the evacuation!

[10:26] Stella

I see.

[10:27] Stella

To use teleport magic
to get the citizens to safety?

[10:31] Stella

We'll help, of course.

[10:34] Runa

Thank goodness!

[10:35] Sora

We were uncertain that they
might take the word of fairies alone.

[10:40] Stella

You heard them.

[10:42] Stella

We'll bring the people here.

[10:44] Subordinates

Yes, ma'am!

[10:45] Stella

Let's go!

[10:48] Sora

You need not worry, Nina.

[10:50] Sora

We will protect you.

[10:53] Runa

Yeah, no worries!

[10:54] Runa

Rein's on the way!

[10:59] Sora

Now, let us work hard to prepare!

[11:00] Nina

But is this really okay?

[11:10] Tania

You're in my way!

[11:11] Tania

Clear out!

[11:15] Older Lady

Th-Thank you, Kanade!

[11:17] Kid B

You're awesome, dragon lady!

[11:19] Kanade

Leave this to us!

[11:21] Tania

Get yourselves to safety!

[11:25] Rein

Damn it... They never stop!

[11:27] Kanade

No, Rein! Save your power!

[11:29] Tania

Crowd control is our job, remember?

[11:34] Stella

This magic circle
will send you to a safe location!

[11:38] Citizens

Those wings... Are they fairies?

[11:41] Citizens

Don't they hate humans?

[11:42] Citizens

Wouldn't it be dangerous to go inside?

[11:45] Citizens

I don't know if it's safe...

[11:47] Citizens

There's no way to know where it'll take us.

[11:48] Sora

I knew it.

[11:49] Runa

They don't trust us.

[11:55] Hot Dog Seller

You're the ones who ate my hot dogs, right?

[11:59] Hot Dog Seller

How were they?

[12:01] Sora

They were delicious!

[12:03] Runa

Yeah, I never ate somethin' so tasty before!

[12:07] Hot Dog Seller

Is that right?

[12:10] Hot Dog Seller

If they like the same foods,
humans and fairies can't be that different!

[12:15] Kid D

Sis!

[12:17] Sora

You're...

[12:18] (Flashback) Kid D

You're both so pretty!

[12:20] (Flashback) Kid D

Are you flower spirits?

[12:22] Kid D

I knew you were flower spirits!

[12:27] Old Woman

You saved us, didn't you? Thank you.

[12:36] Stella

Get to it, you two.

[12:37] Sora

Right!

[12:38] Sora/Runa

Mana Teleport!

[12:44] Stella

Excellent.

[12:45] Stella

Now, second wave! Enter the magic circle!

[12:47] Subordinate A

Captain! Emergency!

[12:52] Stella

What is it?

[12:52] Subordinate A

The monsters!

[12:54] Subordinate A

The monsters are here!

[12:58] Sora

I will manage the teleportation.

[13:00] Sora

Runa, you—

[13:01] Runa

Yeah, you got it!

[13:09] Kanade

They're not even that tough...

[13:11] Tania

But there're just too many!

[13:18] Adventurer A

We got this!

[13:19] Adventurer B

Don't worry, cat spirit lady!

[13:21] Adventurer C

Let us...

[13:22] Adventurer D

...handle this!

[13:24] Rein

You guys...

[13:25] Adventurer E

Our way of thanking Miss Tania
for showing us what's what!

[13:30] Adventurer F

We'll help ya out!

[13:31] Tania

You two!

[13:33] Adventurer E

And it's not just us!

[13:35] Natalie

As a special request, the Horizon
Adventurers' Guild will back up Rein's party.

[13:41] Natalie

They and a few knights are currently
holding off the monsters attacking the city.

[13:47] Natalie

Though I fear the battle might be difficult
without the intervention of the Hero's party...

[13:51] Natalie

Please, to save the city... and them...

[13:55] Natalie

I ask for your help!

[13:59] Gantz

I owe Rein and his comrades a debt.

[14:02] Gantz

If you're going to help them
as they risk their lives to save the city,

[14:06] Gantz

then feel free to use the darling
weapons I put my soul into forging!

[14:13] Adventurer G

Leave it to us! We owe them, too!

[14:16] Adventurer H

We don't need the help of the cowardly Hero!

[14:18] Adventurer I

We can fight our hearts out now!

[14:20] Adventurer J

We'll protect Horizon ourselves!

[14:24] Rein

I see. You're all...

[14:26] Adventurer A

You're going to work it out again, aren't you?

[14:29] Adventurer A

Then...

[14:29] Adventurer E

Just leave these ones to us!

[14:35] Tania

Well, isn't this interesting?

[14:37] Kanade

I've got courage times a hundred...

No, a thousand!

[14:41] Rein

Thank you, everyone.

[14:43] Rein

We will protect this city.

[14:47] Stella

Raise your swords!

[14:48] Stella

Act as knights!

[14:51] Sora

Mana Teleport!

[14:55] Runa

I won't let you come any closer!

[14:58] Runa

Fireball! Multi-shot!

[15:02] Sora

Now, get into the circle!

[15:04] Runa

Illusion Arrow!

[15:05] Stella

Stay strong!

[15:06] Stella

We must hold them off,
no matter what it takes!

[15:12] Nina

I'm scared to hurt people, or to get hurt...

[15:16] Nina

That's why I always ran... and endured...

[15:20] Nina

They're all fighting... but I...

[15:25] Nina

Is it enough to always let others protect me?

[15:29] Sora

Mana Teleport!

[15:31] Sora

Nina, you should get to—

[15:34] Sora

Nina?

[15:40] Kanade

How's it coming, Rein?

[15:41] Rein

It's no use. He's still too far away.

[15:44] Tania

What do you mean?

[15:45] Rein

I need to get right up into his face!

[15:48] Kanade

Tania, why don't you transform
into a dragon and take him there?

[15:53] Tania

Not possible.

[15:54] Tania

That form's not particularly agile.

[15:56] Tania

I'd just be making a target of myself.

[15:58] Tania

And if I attack from afar, the monsters
would just block whatever I did, like before.

[16:03] Kanade

What about the fairies' teleport magic?

[16:06] Tania

That would likewise be a tricky prospect.

[16:08] Tania

Teleport magic requires numerous
conditions to be enacted in advance.

[16:12] Tania

Matching its destination to a moving

opponent would require on-the-fly changes.

[16:16] Tania

In other words, "Instant Teleport,"
which Sora and Runa can't cast.

[16:21] Tania

The only one who could handle
such delicate teleportation would be...

[16:26] Nina

Rein!

[16:28] Kanade/Tania

Nina!

[16:29] Rein

Nina, what are you doing here?

[16:32] Nina

I can't just run away helplessly...
and let people protect me forever...

[16:37] Nina

I wanna help, too!

[16:42] Rein

Nina...

[16:43] Kanade/Tania

A demigod!

[16:46] Kanade

I've heard demigods have special powers
that other ultimate species don't!

[16:51] Kanade

Something about
spacial manipulation or something...

[16:54] Tania

Yes. I do believe Nina could cast it...

[16:57] Tania

Instant Teleport!

[16:59] Rein

Nina...

[17:00] Rein

I want to get close to that demon.

[17:03] Rein

Can you get me there?

[17:06] Nina

I can.

[17:09] Rein

Nina, will you help me?

[17:13] Nina

Yeah.

[17:14] Kanade

Rein, Nina, hurry!

[17:17] Tania

Leave them to us!

[17:18] Rein

But there are too many, even for you two...

[17:21] Kanade

No worries!

[17:23] Kanade

We believe...

[17:24] Tania

...that our master will do what is needed.

[17:31] Demon

What's this, now?

[17:33] Demon

What does that mere human think
he can accomplish alone?

[17:43] Demon

Look at him scamper!

[17:49] Demon

Very entertaining.

[17:53] Demon

But can you dodge this one?

[18:03] Nina

Teleport.

[18:08] Kanade

Rein!

[18:11] Demon

What?!

[18:14] Rein

We meet again.

[18:19] Demon

H-How?!

[18:21] Demon

Is that... a demigod?!

[18:23] Demon

Of course... Instant Teleport!

[18:25] Rein

Right answer.

[18:26] Demon

And you can chain its use
to create an effect akin to flight...

[18:32] Demon

But it'll do you no good!

[18:34] Demon

A mere human can't harm me!

[18:38] Rein

Boost!

[18:40] Demon

Increasing your own power?

[18:41] Demon

But what good does a mere human
increasing their power do?

[18:45] Demon

I'll extend my honest compliments
for making it this close to me...

[18:50] Demon

But now it's the end.

[18:52] Demon

Go on! Devour that human!

[18:55] Rein

Physical abilities
aren't the only thing Boost increases!

[19:04] Demon

What have you done?!

[19:17] Nina

Rein! Rein!

[19:19] Demon

Extensions of me, devour him!

[19:24] Nina

Rein!

[19:25] Sora/Runa

Rein!

[19:26] Tania

Rein!

[19:27] Nina

Rein!

[19:34] Rein

Obey me!

[19:42] Demon

Wh-What are you doing?

[19:44] Demon

Hurry and devour that man!

[19:47] Rein

That won't work.

[19:48] Rein

I've overwritten your control
of these monsters.

[19:52] Demon

Impossible!

[19:53] Demon

You stole control from me?

[19:55] Demon

It can't be done... certainly not by a human!

[19:59] Demon

Who are you?!

[20:00] Rein

I'm an unremarkable beast tamer!

[20:03] Demon

Beast tamer?!

[20:05] Demon

How can a mere beast tamer
take control of my monsters?!

[20:09] Tania

Rein!

[20:10] Kanade

Go!

[20:11] Sora/Runa

Rein!

[20:12] Stella

Rein!

[20:13] Rein

I couldn't have done it on my own,

[20:15] Rein

but with my comrades by my side...

[20:20] Demon

Die!

[20:22] Rein

I can even beat you!

[20:45] Demon

An unexpected but, perhaps,
interesting conclusion...

[20:50] Demon

Won't you tell me your name, human?

[20:53] Rein

I will not.

[20:57] Demon

How uncooperative.

[21:03] Rein

It's over!

[21:04] Nina

Rein...

[21:05] Rein

Nina! Thank you!

[21:06] Rein

If not for you—

[21:08] Nina

I... I can't...

[21:13] Rein

Tania!

[21:14] Tania

You never think things through, do you?

[21:16] Kanade

Rein!

[21:18] Kanade

Hey!

[21:19] Rein

Kanade! Everyone!

[21:29] Rein

It wasn't a perfect conclusion.

[21:32] Rein

I'm sure some people got hurt.

[21:35] Rein

But in the end, we kept them safe!

[21:44] Rein

It's been three days since the attack.

[21:46] Rein

The city's on its way back to life.

[21:50] Rein

Horizon's a strong place.

[21:54] Rein

*Stella was officially appointed
the new captain of the Knights.*

[21:58] Rein

*I'm sure she'll remake
the Knights as a force for good.*

[22:03] Rein

*She told me that
the accomplices to the wrongdoing*

[22:07] Rein

were moved to the capital for punishment.

[22:11] Rein

Stella also looked into Nina's village.

[22:15] Rein

*Apparently, the villagers
moved away after losing Nina.*

[22:20] Rein

*But as long as she's alive, she'll probably
run into them again some day.*

[22:27] Rein

*Kanade's been a huge help
in putting the city back together.*

[22:30] Rein

She's a proper Horizonian now!

[22:34] Rein

*Tania had been hiding the fact
that she was a dragonoid...*

[22:41] Rein

*But apparently they'd all
caught on a while back!*

[22:44] Tania

What?!

[22:47] Rein

Sora and Runa are fitting in really well now, too.

[22:54] Hot Dog Seller

Hey, girls! Well done!

[22:57] Hot Dog Seller

Have some fresh from the grill!

[23:03] Hot Dog Seller

Take as many as you want!

[23:05] Sora

Thank you!

[23:05] Runa

Heck yeah!

[23:06] Stella

You really are the city's champions.

[23:09] Rein

They really are amazing.

[23:12] Stella

But you're a champion, too!

[23:14] Rein

Me?

[23:15] Rein

C'mon, I'm no champion.

[23:18] Rein

I'm just an ordinary beast tamer,
the kind you find anywhere!

[23:21] Kanade/Tania/Sora/Runa

I don't know about that...

[23:24] Rein

What? Wh-What's with you guys?

[23:26] Kanade/Tania/Sora/Runa

Oh, Rein...

[23:29] Kanade/Tania/Sora/Runa

You're still totally Rein!

[23:31] Rein

Huh?! What's that mean?

SIGN A Home for All

[23:36] Kanade

Next Time: "A Home for All."

Revision #1

Created 2024-04-16 22:05:49 UTC by whimsee

Updated 2024-04-16 22:05:50 UTC by whimsee